

Jdg

Chapter 5

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַתָּשֶׁר וְדִבְרָה וּבָרַק בֶּן־אֲבִינוֹאם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר: 1
dizendo aquele no-dia 'Avino'am filho-de- e-Baraq Devorah E-cantou
[H0559](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0042](#) [H1301](#) [H1683](#) [H7891](#)

E cantou Debora e Barac, filho de Abinoam, n'aquelle mesmo dia, dizendo:

בְּרַכּוּ עַם כְּהִתְנַדֵּב בְּיִשְׂרָאֵל פְּרָעוֹת בְּפָרֶעַ 2
bendizei o-povo quando-se-oferecer-voluntariamente em-Yisra'el libertadores Quando-soltar
[H1288](#) [H5068](#) [H3478](#) [H6546](#)

יְהוָה:
(a)-YHWH
[H3068](#)

Porquanto os chefes se pozeram á frente em Israel, porquanto o povo se offereceu voluntariamente, louvae ao Senhor

אֲזַמְּרֶה אֲשִׁירָה אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי רְזֻנִים הֲאֲזִינוּ מְלָכִים שְׁמֹעוּ 3
salmodiarei cantarei eu a-YHWH Eu governantes dai-ouvidos reis Ouvi
[H2167](#) [H7891](#) [H0595](#) [H3068](#) [H0595](#) [H7336](#) [H0238](#) [H4428](#) [H8085](#)

לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
a-YHWH 'Elohim-de Yisra'el
[H3068](#) [H0430](#) [H3478](#)

Ouvi, reis; dae ouvidos, principes: eu, eu cantarei ao Senhor; psalmodiarei ao Senhor Deus de Israel.

יְהוָה בְּצִאתְךָ מִשְׁעִיר בְּצִעְדְּךָ מִשְׁעִיר אֲרֶץ אֲדוֹם מִשְׁחָה 4
YHWH quando-marchaste de-Se'ir quando-saístes a-terra 'Edom de-campo-de
[H3068](#) [H3318](#) [H7493](#) [H0776](#) [H0123](#) [H6805](#)

נָם־נְטָפוּ שָׁמַיִם נָם־נְטָפוּ עָבִים נָם־נְטָפוּ מַיִם:
também-gotejaram os-céus também-gotejaram as-nuvens também-gotejaram água
[H1571](#) [H8064](#) [H5197](#) [H1571](#) [H5645](#) [H5197](#) [H4325](#)

Ó Senhor, saindo tu de Seir, caminhando tu desde o campo de Edon, a terra estremeceu; até os céus gotejaram: até as nuvens gotejaram águas.

יְהוָה מִפְּנֵי סִינַי זֶה יְהוָה מִפְּנֵי נִזְלוּ הָרִים 5
YHWH de-diante-de Sinai este YHWH de-diante-de derreteram-se Os-montes
[H3068](#) [H6440](#) [H5514](#) [H2088](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5140](#) [H2022](#)

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
'Elohim-de Yisra'el
[H0430](#) [H3478](#)

Os montes se derreteram diante do Senhor, e até Sinai diante do Senhor Deus de Israel.

אֲרָחוֹת	חָדְלוּ	יָעַל	בַּיָּמִי	עָנַת	בֶּן־	שָׁמְגָר	בַּיָּמִי	6
caminhos	cessaram	Ya'el	nos-dias-de	'Anat	filho-de-	Shamgar	Nos-dias-de	
H0734	H2308	H3278	H3117	H6067		H8044	H3117	

עֲקָלְקָלוֹת:	אֲרָחוֹת	יָלְכוּ	נְתִיבוֹת	וְהָלְכִי
tortuosos	caminhos	andam	veredas	e-os-que-andam-em
H6128	H0734	H3212		H1980

Nos dias de Samgar, filho d'Anath, nos dias de Jael cessaram os caminhos de se percorrerem: e os que andavam por veredas iam por caminhos torcidos.

שָׁקַמְתִּי	דְּבוּרָה	שָׁקַמְתִּי	עַד	חָדְלוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	כְּרִזּוֹן	חָדְלוּ	7
que-me-levantei	Devorah	que-me-levantei	até	cessaram	em-Yisra'el	aldeias	Cessaram	
	H1683		H5704	H2308	H3478	H6520	H2308	

אִם	בְּיִשְׂרָאֵל:
mãe	em-Yisra'el
	H3478
H0517	

Cessaram as aldeias em Israel, cessaram: até que eu, Debora, me levantei, por mãe em Israel me levantei.

וְרָמָה	יִרְאָה	אִם־	מָגֵן	שַׁעֲרִים	לְחֵם	אִז	חֲדָשִׁים	אֱלֹהִים	יִבְחַר	8
e-lança	era-visto	se-	escudo	(às)-portas	guerra	então	novos	'elohim	Escolheu	
H7420	H7200		H4043	H8179	H3901		H2319	H0430	H0977	

בְּאַרְבָּעִים	אַלֶּף	בְּיִשְׂרָאֵל:
em-quarenta	mil	em-Yisra'el
	H0505	H3478
H0705		

E se escolhia deuses novos, logo a guerra estava ás portas: via-se por isso escudo ou lança entre quarenta mil em Israel?

בְּעַם	הַמְּתַנְדָּבִים	יִשְׂרָאֵל	לְחֹקְקֵי	לִבִּי	9
entre-o-povo	os-que-se-oferecem-voluntariamente	Yisra'el	para-legisladores-de	Meu-coração	
	H5068	H3478	H2710		

בְּרָכוּ	יְהוָה:
bendizei	(a)-YHWH
	H3068
H1288	

Meu coração é para os legisladores de Israel, que voluntariamente se ofereceram entre o povo; louvae ao Senhor.

וְהָלְכִי	מִדִּין	עַל־	יֹשְׁבֵי	צְהָרוֹת	אֲתָנוֹת	רֹכְבֵי	10
e-os-que-andam	tapetes	sobre-	os-que-se-assentam	brancas	jumentas	Cavaleiros-de	
H1980	H4055		H3427	H6715	H0860	H7392	

עַל־	דַּרְךְ:	שִׁיחוּ:
sobre-	o-caminho	meditai
	H1870	H7878

Vós os que cavalgaes sobre jumentas brancas, que vos assentaes em juizo, e que andaes pelo caminho, fallae d'isto.

צְדָקָת	יְהוָה	צְדָקוֹת	יְתַנּוּ	שָׁם	מִשְׁאָבִים	בֵּין	מִחֲצָצִים	מִקּוֹל	11
justiças-de	YHWH	justiças-de	contam	ali	bebedouros	entre	flecheiros	Da-voz-de	
H6666	H3068	H6666	H8567	H8033	H4857	H0996			

יְהוָה:	עַם־	לְשַׁעֲרִים	יָרְדוּ	אִז	בְּיִשְׂרָאֵל	כְּרִזּוֹן
YHWH	povo-de-	às-portas	desceram	então	em-Yisra'el	suas-aldeias
H3068		H8179	H3381		H3478	H6520

D'onde se ouve o estrondo dos frecheiros, entre os logares onde se tiram aguas, ali fallae das justiças do Senhor, das justiças que fez ás suas aldeias em Israel: então o povo do Senhor descia ás portas.

עוֹרֵי	עוֹרֵי	דְּבוֹרָה	עוֹרֵי	עוֹרֵי	דְּבָרִי	שִׁיר	קוּם	בָּרַק	12
Desperta	desperta	Devorah	desperta	desperta	fala-	cântico	Levanta-te	Baraq	
H5782	H5782	H1683	H5782	H5782	H1696			H1301	

וְשָׁבָה	שְׁבוּתָם	בֶּן־	אָבִינוֹעַם:
e-leva-cativo	teus-cativos	filho-de-	'Avino'am
H7617			H0042

Desperta, desperta, Debora, desperta, desperta, então um cantico: levanta-te, Barac, e leva presos a teus prisioneiros, tu, filho d'Abinoam.

אֵז	יָרַד	שָׁרִיד	לְאֹדִירִים	עַם	יְהוָה	יָרַד־	לִי	בִּנְבוּרִים:	13
Então	desceu	remanescente	aos-nobres	povo	YHWH	desceu-	para-mim	entre-os-heróis	
		H8300	H0117		H3068			H1368	

Então o Senhor fez dominar sobre os magnificos entre o povo aos que ficaram de resto: fez-me o Senhor dominar sobre os valentes.

מְנִי	אֶפְרַיִם	שְׂרָשֶׁם	בְּעַמְלֶק	אַחֲרָיָד	בִּנְיָמִין	בְּעַמְמִיד	מְנִי	מַכִּיר	14
De-	'Efrayim	sua-raiz	em-'Amaleq	atrás-de-ti	Binyamin	entre-teus-povos	De-	Makhir	
	H0669	H8328	H6002		H1144			H4353	

יָרְדוּ	מְתַקְלָמִים	וּמְזִבּוּלֹן	מִזְשָׁכִים	בְּשֵׁבֶט	סֹפֵר:
descerem	legisladores	e-de-Zevulun	os-que-puxam	com-bastão-de	escrevente
H3381	H2710	H2074	H4900	H7626	

De Ephraim saiu a sua raiz contra Amalek: e apoz de ti vinha Benjamin d'entre os teus povos: de Machir e Zebulun desceram os legisladores, passando com o cajado do escriba.

וְשָׂרִי	בְּיִשָּׁשְׁכָר	עִם־	דְּבוֹרָה	וְיִשָּׁשְׁכָר	כֵּן	בָּרַק	בְּעַמְמֶק	שְׁלֵחַ	15
E-príncipes	em-Yissakhar	com-	Devorah	e-Yissakhar	assim	Baraq	no-vale	foi-enviado	
H8269	H3485		H1683	H3485		H1301	H6010	H7971	

בְּרִגְלָיו	בְּפִלְגֹת	רְאוּבֵן	גְּדֹלִים	חֲקָקֵי־	לֵב:
a-seus-pés	Nas-divisões-de	Re'uven	grandes	resoluções-de-	coração
H7272	H6391	H7205		H2711	

Tambem os principaes de Issacar, foram com Debora; e como Issacar, assim tambem Barac, foi enviado a pé para o valle: nas correntes de Ruben foram grandes as resoluções do coração.

לְמָה	יָשַׁבְתָּ	בֵּין	הַמִּשְׁפָּתִים	לְשֹׁמֵעַ	שְׂרָקוֹת	עֲדָרִים	לְפִלְגֹת	16
Por-que	te-sentaste	entre	os-apriscos	para-ouvir	assobios-de	rebanhos	Nas-divisões-de	
H4100	H3427	H0996	H4942	H8085	H8292	H5739	H6391	

רְאוּבֵן	גְּדֹלִים	חֲקָרֵי־	לֵב:
Re'uven	grandes	indagações-de-	coração
H7205		H2714	

Porque ficaste tu entre os curraes para ouvires os balidos dos rebanhos? nas correntes de Ruben tiveram grandes esquadrinhações do coração.

גִּלְעָד	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	שָׁכַן	וְדָן	לְמָה	יָגוּר	אֲנִיּוֹת	אָשֶׁר	17
Gil'ad	do-outro-lado-de	o-Yarden	habita	e-Dan	por-que	permanece	(em)-navios	'Asher	
H1568	H5676	H3383	H7931	H1835	H4100		H0591	H0836	

יָשַׁב	לְחֹף	יָמִים	וְעַל	מִפְרָצָיו	יֹשְׁבוֹן:
sentou-se	à-praia-de	(os)-mares	e-sobre	suas-enseadas	habita
H3427	H2348	H3220		H4664	H7931

Gilead se ficou d'além do Jordão, e Dan porque se deteve em navios? Aser se assentou nos portos do mar, e ficou nas suas ruinas.

מְרוֹמֵי	עַל	וְנַפְתָּלִי	לְמוֹת	נַפְשׁוֹ	חָרַף	עַם	זְבֻלוֹן	18
alturas-de	sobre	e-Naftali	para-morrer	sua-vida	que-desprezou	povo	Zevulun	
H4791		H5321	H4191	H5315			H2074	
							שָׂדֵה:	
							(o)-campo	

Zebulun é um povo que expoz a sua vida á morte, como tambem Naphtali, nas alturas do campo.

מֵי	עַל-	בְּתַעֲנָךְ	כְּנָעַן	מְלָכֵי	נִלְחָמוּ	אָז	נִלְחָמוּ	מְלָכִים	בָּאוּ	19
águas-de	sobre-	em-Ta'anakh	Kena'an	reis-de	lutaram	então	lutaram	reis	Vieram	
H4325		H8590		H4428				H4428	H0935	
					לָקְחוּ:	לֹא	כֶּסֶף	בְּצַע	מְגִדּוֹ	
					tomaram	não	prata	lucro-de	Megiddo	
					H3947	H3808	H3701	H1215	H4023	

Vieram reis, pelejaram: então pelejaram os reis de Canaan em Thaanak, junto ás aguas de Megiddo: não tomaram ganho de prata.

מִן-	עִם-	נִלְחָמוּ	מִמְסְלוֹתֵם	הַכּוֹכָבִים	נִלְחָמוּ	שָׁמַיִם	דֵּם-	20
Sisera	com-	lutaram	de-suas-órbitas	as-estrelas	lutaram	os-céus	De-	
H5516			H4546	H3556		H8064		

Desde os céus pelejaram: até as estrelas desde os logares dos seus cursos pelejaram contra Sisera.

תְּדַרְכֵי	קִישׁוֹן	נַחַל	קְדוּמִים	נַחַל	נָרַם	קִישׁוֹן	נַחַל	21
Pisa	Qishon	ribeiro-de	antigamente	ribeiro-de	os-varreu	Qishon	Ribeiro-de	
H1869	H7028		H6917		H1640	H7028		
					עִז:	נַפְשִׁי		
					(com)-força	minha-alma		
					H5797	H5315		

O ribeiro de Kison os arrastou, aquelle antigo ribeiro, o ribeiro de Kison. Pisaste, ó alma minha, a força.

אֲבִירָיו:	דִּהְרוֹת	מִדִּהְרוֹת	סוֹס	עֲקָבֵי-	הִלְמוּ	אָז	22
seus-poderosos	galopes-de	de-galopes	cavalo	cascos-de-	martelaram	Então	
H0047	H1726	H1726		H6119	H1986		

Então as unhas dos cavallos se despedaçaram: pelo galopar, o galopar dos seus valentes.

כִּי	יֹשְׁבֵיהֶּ	אָרַר	אָרַו	יְהוָה	מִלְאֲךָ	אָמַר	מֵרוֹז	אָרַו	23
pois	seus-habitantes	amaldiçoando	Amaldiçoai	YHWH	anjo-de	disse	Meroz	Amaldiçoai	
	H3427	H0779	H0779	H3068	H4397	H0559	H4789	H0779	
		בְּנֹבְרִים:	יְהוָה	לְעֹזֶרֶת	יְהוָה	לְעֹזֶרֶת	בָּאוּ	לֹא-	
		entre-os-heróis	YHWH	para-ajuda-de	YHWH	para-ajuda-de	vieram	não-	
		H1368	H3068	H5833	H3068	H5833	H0935	H3808	

Amaldiçoae a Meroz, diz o anjo do Senhor, acremente amaldiçoae aos seus moradores: porquanto não vieram ao socorro do Senhor, ao socorro do Senhor com os valorosos.

מְנֻשִׁים	הַקֵּינִי	חֵבֵר	אֵשֶׁת	יְעֵל	מְנֻשִׁים	תְּבַרְךָ	24
entre-as-mulheres	o-qenita	Hever	esposa-de	Ya'el	entre-as-mulheres	Bendita-seja	
H0802	H7017	H2268	H0802	H3278	H0802	H1288	
					תְּבַרְךָ:	בְּאֵהָל	
					seja-bendita	na-tenda	
					H1288	H0168	

Bem dita seja sobre as mulheres Jael, mulher d'Heber, o keneo: bem dita seja sobre as mulheres nas tendas.

25 מים שאל חלב נתנה בספל אדירים הקריבה המאה: pediu leite deu em-taça-de nobres ofereceu manteiga
[H4325](#) [H7592](#) [H2461](#) [H5414](#) [H5602](#) [H0117](#) [H7126](#)

Água pediu elle, leite lhe deu ella: em taça de principes lhe ofereceu manteiga.

26 ידה ליתר תשלחנה וימינה להלמות עמלים והלמה e-martelou trabalhadores para-martelo-de e-sua-direita estende à-estaca Sua-mão
[H3027](#) [H3489](#) [H7971](#) [H3225](#) [H1989](#) [H1986](#)

סיסרא מתקה ראשו ומחצה וחלפה רקתו: sua-cabeça esmagou e-perfurou e-traspassou sua-têmpora
[H5516](#) [H4277](#) [H4272](#) [H2498](#) [H7541](#)

Á estaca estendeu a sua mão esquerda, e ao maço dos trabalhadores a sua direita: e matou a Sisera, e rachou-lhe a cabeça, quando lhe pregou e atravessou as fontes.

27 בין רגליה כרע נפל כרע בין שכם נפל באשר no-qual caiu curvou-se seus-pés entre deitou caiu curvou-se seus-pés Entre
[H0996](#) [H7272](#) [H3766](#) [H5307](#) [H7901](#) [H0996](#) [H7272](#) [H3766](#) [H5307](#) [H2722](#)

שם שדוד: נפל שם כרע destruído caiu ali curvou-se
[H7703](#) [H5307](#) [H8033](#) [H3766](#)

Entre os seus pés se en curvou, caiu, ficou estirado: entre os seus pés se encurvou caiu: onde se encurvou ali ficou abatido.

28 בער החלון נשקפה ותיבב אם סיסרא בער האשנב מדיע ביש tarda Por-que a-grade pela Sisera mãe-de e-lamentou olhou a-janela Pela
[H1157](#) [H5516](#) [H0517](#) [H2980](#) [H8259](#) [H2474](#) [H1157](#) [H0954](#) [H4069](#) [H0822](#) [H1157](#)

רכבו לבוא מדוע אחרו פעמי מרכבותיו: seus-carros passos-de demoram Por-que a-uir seu-carro
[H7393](#) [H0935](#) [H4069](#) [H0309](#) [H6471](#) [H4818](#)

A mãe de Sisera olhava pela janella, e exclamava pela grade: Porque tarda em vir o seu carro? porque se demoram os passos dos seus carros?

29 חכמות שרותיה תענינה אף היא תשיב אמריה לה: As-sábias-de suas-damas responderem-lhe também- ela repete suas-palavras
[H8282](#) [H2450](#) [H0637](#) [H1931](#) [H7725](#) [H0561](#)

As mais sabias das suas damas responderam; e até ella se respondia a si mesmo:

30 הלא ומצאו יחלקו שלל רחם רחמתיים לראש נבר homem para-cabeça-de dois-ventres ventre despojo dividem acham Porventura-não
[H3808](#) [H4672](#) [H7998](#) [H7361](#) [H1397](#)

שלל צבעים לסיסרא שלל צבעים רקמה צבע רקמתיים dois-bordados tinto-de bordado tintos despojo-de para-Sisera tintos despojo-de
[H7998](#) [H6648](#) [H5516](#) [H7998](#) [H6648](#) [H7553](#) [H6648](#) [H7553](#)

שלל לצוארי: despojo para-pescoços-de
[H7998](#)

Porventura não achariam e repartiriam despojos? uma ou duas moças a cada homem? para Sisera despojos de varias côres, despojos de varias côres de bordados; de varias cores bordadas de ambas as bandas, para os pescoços do despojo?

הַשֶּׁמֶשׁ	כַּצֵּאת	וְאַהֲבָיו	יְהוָה	אוֹיְבָיו	כָּל-	יֵאבְדוּ	כֵּן
o-sol	como-sair-de	e-os-que-o-amam	YHWH	teus-inimigos	todos-	pereçam	Assim
H8121	H3318	H0157	H3068	H0341	H3605	H0006	
	פ	שָׁנָה:	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	וַתִּשְׁקַט	בְּגִבְרָתוֹ	
	א	anos	quarenta	a-terra	e-aquietou-se	em-seu-poder	
		H8141	H0705	H0776	H8252	H1369	

Assim, ó Senhor, pereçam todos os teus inimigos! porém os que o amam sejam como o sol quando sae na sua força. E socegu a terra quarenta annos.